

## Dictionary

Norwegian	English	Norwegian	English	Norwegian	English	Norwegian	English	Norwegian	English	Norwegian	English
Jernbanebetj	railway officer	U	Unmarried	Gaardm.søn	Farmer's son	Maler	Painter	Slagter	Slaughter	Bygn.ing.	construct.engineer
stikn.ass.	Staffman	G	Married	Tj. dreng	Boy servant	Skomager	Shoemaker	Sagarb.	Sawyer	Anlægsarb.	Construct.worker
Kjøbm.	Retailer	Arb., Arbeider	Worker	Tj.pige,Pige,Pike	Maid servant	Agronom	Agronomist	skogsarb	Lumberjack	Skogsarb.	Forestry worker
Lærer	Teacher	Smed	Blacksmith	Dreng	Hired man	Dp. Fyrbøter	Fireman	Sjåfør	Chauffeur	meierske	Dairymaid
forstmand	Forester	Gaardbr.	Farmer	Snedker	Carpenter	E	Widow(er)	Støperiarb.	Foundryman	syerske	Needlewoman
Bager	Baker										
Year	Month	Day	First name	Last name	Sex	Status	Profess.	Age/birth	Homeplace	Destination	Ship

1869	April		2 Østein	Haraldsen	m	u	Arb.		27 Rauland	Chicago	Oder
1871	April		14 Johannes	Iversen	m	u	Arb.		18 Rauland	New	Hero
1874	Mai		7 Even	Egelsen	m	G	Gaardbr.		44 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Margit	Thorkildsdatter	f	G	Kone		41 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Kirsti	Evensdatter	f	u	Datter		19 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Egil	Evensen	m	u	Søn		16 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Ole	Evensen	m	u	Søn	14 1/2åR	Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Ole	Evensen	m	u	Søn		11 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Ingeborg	Evensdatter	f	u	Datter	8 3/4 åR	Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Thorvald	Evensen	m	u	Søn	7 3/4 åR	Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Aasne	Evensdatter	f	u	Datter	3/4 åR	Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Tone	Egelsen	f	u	Pige		48 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Juni		12 Halvor	Stenersen	m	G	Smed		33 Rauland	Chicago	Hero
1874	Juni		12 Aasne	Halvorsdatter	f	G	Kone		27 Rauland	Chicago	Hero
1874	Mai		7 Even	Egelsen	m	G	Gaardbr.		44 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Margit	Thorkildsdatter	f	G	Kone		41 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Kirsti	Evensdatter	f	u	Datter		19 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Egil	Evensen	m	u	Søn		16 Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre
1874	Mai		7 Ole	Evensen	m	u	Søn	14 1/2åR	Rauland	Stoughton,	H. Haarfagre

1874 Mai	7 Ole	Evensen	m	u	Søn	11 Rauland	Stoughton, H. Haarfagre
1874 Mai	7 Ingeborg	Evensdatter	f	u	Datter	8 3/4 år Rauland	Stoughton, H. Haarfagre
1874 Mai	7 Thorvald	Evensen	m	u	Søn	7 3/4 år Rauland	Stoughton, H. Haarfagre
1874 Mai	7 Aasne	Evensdatter	f	u	Datter	3/4 år Rauland	Stoughton, H. Haarfagre
1874 Mai	7 Tone	Egelsen	f	u	Pige	48 Rauland	Stoughton, H. Haarfagre
1878 Mai	10 Havor	Knudsen	m	u	Arbeider	21 Rauland	Albert Lea Hero
1878 Juni	7 Herman	Lidvorsen	m	u	Arbeider	20 Rauland	La Crosse Hero
1879 Mai	2 Od	Tovsen	m	G	Arbeider	27 Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Aasne	Tovsen	f	G		23 Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Anne	Tovsen	f	u	Tjenestepig	23 Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Tov	Odsen	m	u		3 Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Margit		f	u		2 Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Aslag		m	u		1/2 år Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Tarje H.	Midtgaarden	m	u	Arbeider	22 Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Ole H.	Midtgaarden	m	u		21 Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Asmund	Olsen	m	u	Arbeider	22 Rauland	Northfield Hero
1879 Mai	2 Knud A.	Midtgaarden	m	u	Arbeider	21 Rauland	Northfield Hero
1879 Juni	27 Aase	Hermansen	f	G		56 Rauland	La Crosse Hero
1879 Juni	27 Johannes	Lidvorsen	m	u		18 Rauland	La Crosse Hero
1879 Juni	27 Anne	Lidvorsen	f	u		11 Rauland	La Crosse Hero
1879 Juni	27 Aase	Lidvorsen	f	u		9 Rauland	La Crosse Hero
1881 Juni	25 Knud	Levorsen	m	u	Arb.	29 Rauland	Baltimore Kong Bjørn
1884 April	25 Anne	Gundersen	f	u	P.	23 Rauland	New York Rollo
1885 Nov.	6 Bergit	Olsdatter	f	u	Pige	16 Rauland	New York Juno
1889 April	25 Olaf	Olsen	m	u	Snedker	33 Rauland	Grand Rollo
1891 April	17 Osmund	Kittelsen	m	G	Arbeider	45 Rauland	Grand Norge
1891 April	17 Sigvald	Thorsen	m	u	Arbeider	20 Rauland	Hersyville Norge
1891 Mai	29 Kjøstolf	Aslagsen	m	u	Arbeider	26 Rauland	Northwood Angelo
1900 Juni	8 Herman	Wibe	m	u	Gaardbr.	26 Rauland	Wennepeg Angelo

1903 Sept.	18 Nils	Axlaksen	m	G	Arbeider	27 Rauland	N.dakota	Montebello
1903 Sept.	18 Anna	Farastad *	f	G		29 Rauland	N.dakota	Montebello
1903 Sept.	18 Asgjær S.v.	Olsen *	f	G		39 Rauland	Jawa	Montebello
1903 Sept.	18 Svein	Olsen	m	u		13 Rauland	Jawa	Montebello
1903 Sept.	18 Olaf	Olsen	m	u		12 Rauland	Jawa	Montebello
1903 Sept.	18 Knut	Olsen	m	u		7 Rauland	Jawa	Montebello
1903 Sept.	18 Hans	Olsen	m	u		6 Rauland	Jawa	Montebello
1903 Sept.	18 Hæge	Olsen	f	u		4 6/12åR Rauland	Jawa	Montebello
1903 Nov.	5 Anna	Gunnesen	f	u		19 Rauland	Minnesota	Oscar li
1903 Jan.	9 Olav	Knudsen	m	u	Arb.	19 Rauland	Minnesota	Angelo
1903 April	17 Anders	Olafsen Sandvig	m	G	Arbeider	27 Rauland	Sturgeon	Montebello
1903 April	17 Berta Gurine	Sandvig	f	G		20 Rauland	Sturgeon	Montebello
1903 April	17 Margit	Rønning	f	E		55 Rauland	Canada	Montebello
1903 April	17 Margit	Johannesen	f	u		20 Rauland	Canada	Montebello
1903 April	17 Torun	Johannesen	f	u		22 Rauland	Canada	Montebello
1903 April	17 Signe	Johannesen	f	u		26 Rauland	Canada	Montebello
1903 April	17 Halvor	Olsen Vik	m	u	Arbeider	19 Rauland	Canada	Montebello
1904 Feb.	26 Bergit	Torjusen	f	u		23 Rauland	Minnesota	Montebello
1904 Mars	11 Gunnulf	Olafsen	m	u	Arbeider	28 Rauland	N.dakota	Montebello
1904 April	22 Aasmund	Øisteinsen	m	G	Gårdbruger	31 Rauland	Minnesota	Montebello
1904 April	22 Margit	Aabø	f	G		23 Rauland	Minnesota	Montebello
1904 April	22 Eivind	Aabø	m	u		4 Rauland	Minnesota	Montebello
1904 April	22 Karen	Aabø	f	u		2 Rauland	Minnesota	Montebello
1904 April	22 Øistein	Aabø	m	u		1 6/12åR Rauland	Minnesota	Montebello
1904 Juni	3 Østen	Aslaksen	m	G	Gårdbruger	34 Rauland	N. Dakota	Montebello
1904 Juni	3 Aase	Helleby	f	G		33 Rauland	N. Dakota	Montebello
1904 Juni	3 Anne	Helleby	f	u		11 Rauland	N. Dakota	Montebello
1904 Juni	3 Aagot	Helleby	f	u		9 Rauland	N. Dakota	Montebello
1904 Juni	3 Aslak	Helleby	m	u		6 Rauland	N. Dakota	Montebello

1904 Juni		3 John	Helleby	m	u			3 Rauland	N. Dakota	Montebello
1904 Juni		3 Gunhild	Johnsen	f	u	Pige		16 Rauland	N. Dakota	Montebello
1906		29.03.1906 Halvor	Johns. Moen	m	ug	arb.		23 Rauland	Wisconsin	Montebello
1906	26.04.1906	27.04.1906 Knud	Knuds. Ekre	m	ug	arb.		27 Rauland	Minnesota	Montebello
1906	26.04.1906	27.04.1906 Signe	Knuds. Nyland	k	ug	tj.		28 Rauland	New York	C. F. Tietgen
1906	16.05.1906	18.05.1906 Birgit	Kirkebø	k	ug	hj.		25 Rauland	N. Dakota	Romeo
1906	18.05.1906	18.05.1906 John	Pauls. Plads.	m	g	leil'nder		41 Rauland	Wisconsin	United States
1906	18.05.1906	18.05.1906 Anne H.	Plads.	k	g			31 Rauland	Wisconsin	United States
1906	18.05.1906	18.05.1906 Aslak	Plads.	m	ug	b		9 Rauland	Wisconsin	United States
1906	18.05.1906	18.05.1906 Halvor	Plads.	m	ug	b		7 Rauland	Wisconsin	United States
1906	18.05.1906	18.05.1906 Torgeir	Plads.	m	ug	b		5 Rauland	Wisconsin	United States
1906	18.05.1906	18.05.1906 Olav	Plads.	m	ug	b		3 Rauland	Wisconsin	United States
1906	18.05.1906	18.05.1906 Ingebjørg	Plads.	k	ug	b	11m	Rauland	Wisconsin	United States
1906	19.09.1906	21.09.1906 Aslak	Tarjes. Lofthus	m	ug	arb.		18 Rauland	N. Dakota	Montebello
1906	19.09.1906	21.09.1906 Aanund	Alvs. Seltveit	m	ug	arb.		19 Rauland	N. Dakota	Montebello
1906	04.10.1906	05.10.1906 Ingeborg	Halvors. Røindal	k	ug	tj.		21 Rauland	Minnesota	Montebello
1907	22.03.1907	23.03.1907 Rekard	Knuts.	m	ug	arb.	02.02.1986	Rauland	N. Dakota	Montebello
1907	12.04.1907	13.04.1907 Signe	Aslaks. Dyrdal	k	ug	tj.	13.04.1988	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	03.07.1907	06.07.1907 Olav	Halvors.	m	g	gårdbruger	11.06.1973	Rauland	B. C.	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Olav	Aslaks. Røindal	m	g	gårdbruger	16.11.1975	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Ingebjørg	Røindal	k	g		20.11.1987	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Torbjørn	Olavs. Berge	m	g	gaardbruge	05.03.1957	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Bergit	Berge	k	g		29.06.1960	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Olav	Torbjørns.	m	ug	arb.	30.08.1991	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Birgit	Torbjørns.	k	ug		13.07.1993	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Sigrid	Torbjørns.	k	ug		29.09.1995	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Gisle	Torbjørns.	m	ug		13.04.1998	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Birgit	Torbjørns.	k	ug		05.02.2001	Rauland	Minnesota	Oslo
1907	30.08.1907	31.08.1907 Halvor	Torbjørns.	m	ug		06.08.2003	Rauland	Minnesota	Oslo

1908	06.04.1908	07.04.1908	Aane	Ols. Tvit'kkja	m	ug	arb.	04.09.1988	Rauland	Minnesota	via Gøteborg
1908	07.04.1908	07.04.1908	Aslak	Halvors.	m	ug	arb.	16.05.1982	Rauland	Minnesota	via Gøteborg
1908	07.04.1908	07.04.1908	Johannes	Halvors.	m	ug	arb.	29.07.1989	Rauland	Minnesota	via Gøteborg
1905	7		Aasne	Evens.	k	ug	tj.	27	Rauland	N. Dakota	Montebello
1905	April		28 Aslak	Aslaks. Røindal	m	ug	arb.	24	Rauland	Canada	Angelo











